



中華民國國防大學與巴拉圭國立東方大學

學術與教育合作備忘錄

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO SOBRE LA COOPERACIÓN ACADÉMICA Y EDUCATIVA ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ESTE DE LA REPÚBLICA DE PARAGUAY Y LA UNIVERSIDAD DE DEFENSA NACIONAL DE LA REPÚBLICA DE CHINA (TAIWÁN)

中華民國國防大學與巴拉圭國立東方大學(以下簡稱兩校)為增進學術、教育交流與合作，同意簽訂學術與教育合作備忘錄，以為後續推動之依據：

Con el fin de incrementar la cooperación académica y educativa, la Universidad Nacional del Este de la República de Paraguay y la Universidad de Defensa Nacional de la República de China (Taiwán), mutuamente acuerdan firmar este Memorándum de Entendimiento para sentar las bases que permitan promover los planes de cooperación entre ambas Instituciones.

一、兩校同意秉友好及相互理解之精神推動兩校間之學術、教育交流，增進彼此間之合作。

Ambas Instituciones acuerdan promover los intercambios académicos y educativos basados en la relación amistosa y el entendimiento mutuo.

二、兩校同意積極推動以下合作項目：

Ambas Instituciones acuerdan promover los términos siguientes:

(一) 教師(官)及學(員)生的交換及互訪。

Promover el intercambio y la visita mutua de profesores (instructores) y estudiantes (oficiales y cadetes)

(二) 師資合作培養及交流。

Promover el intercambio y la formación del profesorado.

(三) 圖書館館藏資訊及學術刊物交換之合作。

Promover el intercambio de información de las colecciones y publicaciones académicas de las bibliotecas.

(四) 其他雙方同意之專案計畫。

Otros planes específicos que ambas puedan acordar.

(五) 為推動完成上述各項交流活動，所必須進行之協商與配合措施。

Llevar a cabo las negociaciones necesarias y tomar las medidas adecuadas para promover y finalizar los intercambios arriba mencionados.

三、 本案互訪部份所需經費，由來訪學校支付，惟主辦學校必儘量安排以最低支出獲致最高效益。

Los fondos necesarios para las visitas mutuas se sufragarán por la Universidad visitante, sin embargo, la Universidad visitada deberá planificar un gasto mínimo para facilitar el máximo beneficio.

四、 本備忘錄自簽訂日期生效，效期五年，除非任一方於六個月前以書面通知對方終止，否則本備忘錄將自每次到期日起，均自動延長五年。

El presente Memorándum entrará en vigor una vez firmado y tendrá una duración de 5 años. A menos que alguna de las partes manifieste su intención contraria mediante notificación escrita en un plazo de seis meses previo a su terminación, la vigencia de este Memorándum se prolongará automáticamente con una duración adicional de 5 años.

東方市,巴拉圭,西元 2019 年 4 月 9 日
Ciudad del Este, Paraguay, 9 de April 2019



巴拉圭國立東方大學
副校長 卡巴耶羅 先生
Dr. Osvaldo de la Cruz Caballero Acosta
Vicerector de la Universidad Nacional del
Este
La República de Paraguay



中華民國國防大學
副校長 丘樹華 中將
Vice Almirante Chiu, Su-Hwa
Vicerector de la Universidad de Defensa
Nacional
La República de China (Taiwán)